

中山大学

二00八年攻读硕士学位研究生入学考试试题

科目代码: 224

科目名称: 法语

考试时间: 1月19日下午

考生须知

全部答案一律写在答题纸上,
答在试题纸上的不得分! 请用蓝,
黑色墨水笔或圆珠笔作答, 答题
要写清题号, 不必抄题。

I. Mettez les pronoms convenables : (10 %) 填代词

1. Nous _____ sommes promenés dans un parc.
2. Cette chemise te va bien! Achète _____.
3. Pierre veut venir chez toi. Mais il ne connaît pas ton adresse, il faut _____ indiquer.
4. Le matin, je prends un croissant, mais ce matin, je _____ ai pris trois.
5. Les étudiants aiment beaucoup le cinéma. Les enfants, _____, préfèrent la télévision.
6. Les journaux _____ vendent partout.
7. J'ai rencontré Mme Duval _____ vient de Paris.
8. Il faisait très froid le jour _____ sa famille est partie pour Marseille.
9. Nous avons vu une pièce de théâtre _____ je connais l'auteur.

II Mettez les verbes entre parenthèse au temps convenable. (10%) 用适当的时态填空

1. Quand je (être) _____ enfant, je (avoir) _____ toujours peur d'aller chez le coiffeur. Une fois, le coiffeur (prendre) _____ de grands ciseaux, avec lesquels il (couper) _____ mes jolis cheveux. Aujourd'hui, quand je (penser) _____ à cela, je (se sentir) _____ encore ennuyée.
2. Je (être) _____ à Paris depuis quelque temps déjà et je (commencer) _____ à bien connaître la ville; les premiers jours je (demander) _____ aux passants: « Par où (falloir) _____ -il passer pour aller à la place d'Italie, aux Champs-Élysées?... »

le secrétariat.

Le jeune homme : Excusez-moi de vous déranger, je cherche le secrétariat.

Une jeune fille : Vous êtes nouveau ici ? Vous venez de quel pays ?

Le jeune homme : Je viens d'Italie. Je m'appelle Paolo, et vous ?

Une jeune fille : On peut se dire « tu ». Je m'appelle Anna, j'ai 19 ans et je viens de Finlande. Je suis ici depuis deux mois et je reste encore un mois pour passer le D. E. L. F. Et toi, tu restes combien de temps ?

Le jeune homme : Je reste quatre semaines. Après mon séjour ici, je dois retourner travailler à Venise.

Une jeune fille : Quelle est ta profession ?

Le jeune homme : Je travaille dans une entreprise d'import-export et je viens suivre des cours de français des affaires. Ah ! On discute, on discute, mais je dois m'inscrire aux cours !

Une jeune fille : Viens avec moi, c'est juste à côté. Ici, les étudiants viennent de pays très différents ; il y a des Japonais, des Espagnols, des Suisses, des Suédois... C'est très sympa ! Et comme personne ne parle la même langue, tout le monde parle en français. Après les cours, on peut aller boire un café ensemble, tu vas rencontrer mes amis.

Le jeune homme : D'accord, alors à tout à l'heure.

(选择正确答案)

1. La 1^{ère} personne du pluriel du verbe « s'appeler » est :

- A. nous nous appelons.
- B. nous nous appellons.
- C. nous nous appeleons.
- D. nous nous apelons.

2. Anna reste en France :

- A. trois mois.
- B. un mois.
- C. quatre semaines.
- D. deux mois.

3. Anna propose à Paolo :

- A. d'aller le soir dans une discothèque.
- B. d'aller manger dans un restaurant.
- C. d'aller prendre un café après les leçons de français.
- D. d'aller dormir.

4. Paolo travaille dans :

- A. un restaurant.
- B. une entreprise.
- C. un hôpital.
- D. un magasin.

5. Paolo cherche le secrétariat pour :

- A. s'inscrire.
- B. voir une amie.
- C. trouver un travail.
- D. chercher un professeur.

V. Version 外译汉 50%

1. Lorsque vous traversez Paris, vous allez à la rencontre de l'histoire, parce qu'une rue, une place, la Seine ou Notre-Dame racontent l'histoire de cette ville.
2. Soudain, la pluie s'est mise à tomber. Nous sommes devenus tristes. Comme nous n'avions pas de parapluie, nous étions mouillés tous les deux. Nous avons froid. Comment faire ?
3. La plupart des Français admettent que fumer met la vie en danger, seul un tiers des fumeurs le nie. Tous les médecins croient qu'il n'y a pas de fumée sans danger.
4. Mes amis se rencontrent au café. On parle, on rit, on s'amuse. C'est le moment le plus agréable de la journée.
5. Au bout d'une semaine, ils n'ont pas retrouvé leur enfant, ils ont perdu tout espoir.
6. En France, les plats sont servis dans l'ordre suivant : un hors-d'œuvre, un plat principal et la salade. On mange bien sûr du fromage et du pain.
7. Les paysans sont devenus des ouvriers. Ils ont des vacances et moins de liberté. Ils se logent mieux mais ils passent quarante heures par semaine à travailler à la chaîne, enfermés dans des ateliers.
8. La famille française, basée sur le couple, est un milieu fermé. Les Français peuvent être considérés comme les gens les plus hospitaliers du monde.
9. Les Dupont aiment beaucoup le sport. Si Monsieur Dupont avait le temps, il irait avec son fils le samedi et le dimanche sur les terrains de sport.
10. Un mensonge des politiciens est de laisser croire aux Français que les immigrants pourraient un jour rentrer chez eux. Ils ne le feront pas, parce que leurs enfants, nés en France, n'ont plus d'autre pays.

VI. Thème 10% 中译法

1. 有了电脑, 我们的工作变得方便而且迅速。
2. 天刚亮, 玛丽就醒了, 她下床走向壁炉, 那里放着她那双漂亮的鞋子。
3. 他似乎觉得这个趣闻没有多大意思。
4. 你有没有听说这里要建居民小区, 还会有新道路。
5. 大家不必拘束, 你们会发现生活在大自然中自有其浪漫的方面。